

21. Иоанн Богослов (4,5×3,5 см)
22. Богоматерь (диаметр 4 см)
23. Св. Федор (диаметр 4 см)
24. Распятие (5×5 см)
25. Архангел Михаил (5×4 см)
26. Евангелисты Лука и Матфей (5×4 см)
27. Апостолы Павел и Петр (5×4 см)
28. Апостолы Варфоломей и Симон (5×4 см)
29. Апостолы Андрей и Яков (5×4 см)
30. Апостолы Филипп и Фома (5×4 см)
31. Архангел Рафаил (5×4 см)
32. Апостолы Иоанн и Марк (5×4 см)
33. Богоматерь с младенцем на троне (5×4 см)
34. Архангел Гавриил (7,7×3,5 см)
35. Архангел Михаил (7,7×3,5 см)
36. Евангелист Марк (диаметр 4 см)
37. Евангелист Лука (диаметр 4 см)
38. Св. Димитрий (диаметр 4 см)
39. Св. Федор (диаметр 4 см)
40. Иоанн Креститель (диаметр 4 см)
41. Евангелист Матфей (диаметр 4 см)
42. Св. Георгий (диаметр 4 см)
43. Св. Прокопий (диаметр 4 см)
44. Распятие. Крест-энколпий (13×9 см)
45. Крест-энколпий с изображением Христа с благословляющей десницей (13×9 см), на концах креста изображены Матфей, Петр, Павел и Лука
46. Богоматерь с младенцем (диаметр 4 см)
47. Крест с изображением Богоматери (5,6×5,5 см)
48. Богоматерь с венцом в правой руке (3×2,7 см)
49. Декоративный крест (6,7×5,5 см)
50. Христос, восседающий на радуге (2,5×6 см)
51. Архангел Михаил с венцом в правой руке (3,3×3,3 см)
52. Иоанн Богослов и апостол Петр (8×5,5 см)
53. Апостолы Павел и Матфей (8×5,5 см)
54. Св. Димитрий (3,5×3,5 см)
55. Богоматерь перед деревом (2,5×2,5 см)
56. Св. Василий, XIX в. (4,5×2,5 см)
57. Иоанн Златоуст (2×2 см)
58. Григорий Богослов (2×2 см)
59. Григорий Богослов (4,5×3,5 см)
60. Василий Великий (4,5×3,5 см)
61. Св. Димитрий (3×3 см)
62. Св. Георгий (3×3 см)
63. Св. Николай (4×3 см)
64. Св. Федор (4,5×2 см)
65. Эмалевая икона с изображением Иоанна Крестителя, Василия Великого и св. Прокопия (размер композиции 10,3×6 см)
66. Спаситель и четыре евангелиста. Русская работа XIX в. (размер композиции 9,5×6 см)
67. Спаситель (диаметр 6,3 см)

68. Апостол Петр (диаметр 6,3 см)
69. Евангелист Матфей (диаметр 6,3 см)
70. Богоматерь (диаметр 6,3 см)
71. Иоанн Богослов (диаметр 6,3 см)
72. Апостол Павел. Русская работа XIX в. (диаметр 6,3 см)
73. Евангелист Матфей (диаметр 6,3 см)
74. Апостол Павел. Русская работа XIX в. (диаметр 6,3 см)
75. Апостол Филипп (диаметр 6,3 см)
76. Апостол Фома (диаметр 6,3 см)
77. Апостол Симон (диаметр 6,3 см)
78. Апостол Андрей (диаметр 6,3 см)
79. Апостол Симон (диаметр 6,3 см)
80. Апостол Петр. Русская работа XIX в. (диаметр 6,3 см)
81. Евангелист Лука (диаметр 6,3 см)
82. Спаситель (диаметр 6,3 см)
83. Иоанн Креститель (диаметр 6,3 см)
84. Апостол Яков (диаметр 6,3 см)
85. Иоанн Богослов (диаметр 6,3 см)
86. Христос Вседержитель (8×7 см)
87. Образец декора и чеканки средней части триптиха
88. Образец декора и чеканки средней части триптиха
89. Декоративный крест на левой створке верхней части триптиха (7,5×7 см)
90. Орнаментальный эмалевый декор (3,5×3,5 см)
91. Ажурная четырехугольная пластинка, украшенная драгоценными камнями (3,3×7,2 см). Центральная часть триптиха
92. Декоративный крест на средней части триптиха (9,5×9 см)
93. Декоративный крест, украшенный эмалевым растительным орнаментом. Средняя часть правой створки триптиха (25×20 см)
94. Декоративный ажурный крест, украшенный камнями. Нижняя часть правой створки (15×10 см)
95. Декоративный крест, украшенный жемчугом и драгоценными камнями. Средняя часть левой створки триптиха (24,4×18,5 см)
96. Декоративный крест. Левая створка триптиха (15×14 см)
97. Декоративный эмалевый крест с изображением Христа. Центральная часть триптиха (17×11,5 см)
98. Декоративный эмалевый крест с эмалевыми орнаментальными розетками с изображением апостола Павла. Центральная часть триптиха (13,6×8,6 см)
99. Декоративная ажурная розетка. Правый угол центральной части триптиха (диаметр 18 см)
100. Декоративная ажурная розетка. Левый угол центральной части триптиха (диаметр 18 см)
101. Декоративная ажурная розетка. Правый угол на раме центральной части триптиха (диаметр 13 см)
102. Декоративная ажурная розетка. Средняя часть рамы центральной доли триптиха (диаметр 13 см)
103. Декоративная ажурная розетка. Левый угол на раме центральной части триптиха (диаметр 13 см)
- 104—105, 106—107. Древнегрузинская надпись на нижней части обрамления створок Хахульского триптиха

LIST OF ILLUSTRATIONS

1. The Khakhuli Triptych 1125 — 1154 (147×200 cm) The Georgian State Museum of Fine Arts.
2. The Khakhuli Triptych. Central Icon. (147×96 cm).
3. The Khakhuli Triptych. Right Panel (115×52 cm).
4. The Khakhuli Triptych. Left Panel (115×52 cm).
5. The Khakhuli Virgin. X century (54×41 cm) Face (12×7 cm) Hands (9×5 cm).
6. The Enamelled Halo of the Khakhuli Virgin (Triptych). Fragment (8,5×13,5 cm).
7. The Enameled Background of The Khakhuli Virgin. Fragment (4,2×13 cm).
- 8, 9. The Byzantine Emperor Michael VII Ducas and his Wife the Georgian Empress Mary (Mariam), daughter of the Georgian King Bagrat IV (5×4,5 cm).
10. The Virgin Blessing the Empress Mary (Mariam) and the Empress Helena, daughter of Basil Argir (5×4,5 cm).
11. The Empress Mary (Mariam) and John the Baptist (5×4,5 cm).
12. The Empress Mary (Mariam) before the Announcing Angel (5×4,5 cm).
13. The Virgin Orans (8×4 cm).
14. John the Baptist Orans (8×4 cm).
15. Christ Enthroned. Central Panel within a composition of Deisis. (7×4,5 cm).
16. Cross Enamelled with the Images of Constantine and Helena (7×6 cm). The cross is surrounded by medallions showing the four prophets: Isaiah, Elijah, Elisha and Daniel (7×6 cm).
17. The Throne Prepared (diameter 2,5 cm).
18. The Evangelist Mark (4,5×3,5 cm).
19. The Evangelist Matthew (4,5×3,5 cm).

- 20 The Evangelist Luke (4,5×3,5 cm)
- 21 John the Theologian (4,5×3,5 cm).
22. The Virgin (diameter of the medallion 4 cm).
23. Saint Theodore (diameter of the medallion 4 cm).
24. Crucifixion (5×5 cm).
25. Archangel Michael (5×4 cm).
26. The Evangelists Luke and Matthew (5×4 cm).
27. The Apostles Paul and Peter (5×4 cm).
28. The Apostles Bartholomew and Simon (5×4 cm).
29. The Apostles Andrew and Jacob (5×4 cm).
30. The Apostles Phillip and Thomas (5×4 cm).
31. Archangel Raphael (5×4 cm).
32. The Apostles John and Mark (5×4 cm).
33. The Queen of Heaven Enthroned with Child (5×4 cm).
- 34 Archangel Gabriel (7,7×3,5 cm).
35. Archangel Michael (7,7×3,5 cm).
36. The Evangelist Mark (diameter 4 cm).
37. The Evangelist Luke (diameter 4 cm).
38. Saint Demetrius (diameter 4 cm).
39. Saint Theodore (diameter 4 cm).
40. John the Baptist (diameter 4 cm).
41. The Evangelist Matthew (diameter 4 cm).
42. Saint George (diameter 4 cm).
43. Saint Procopé (diameter 4 cm).
44. Crucifixion. Encolpion Cross (13×9 cm).
45. The Encolpion Cross with the Blessing Christ (13×9 cm), also bearing the images of Saints Matthew, Peter, Paul and Luke.
46. The Virgin and Child (diameter of the medallion 4 cm).
47. Cross Bearing the Image of the Virgin (5,6×5,5 cm).
48. The Virgin with a Crown in Her Right Hand (3×2,7 cm).
49. Filigree Cross (6,7×5,5 cm).
50. Christ on the Rainbow (2,5×6 cm).
51. Archangel Michael with a Crown in His Right Hand (3,3×3,3 cm).
52. John the Theologian and Apostle Peter (8×5,5 cm).
53. The Apostles Paul and Matthew (8×5,5 cm).
54. Saint Demetrius (3,5×3,5 cm).
55. The Virgin before the Tree (2,5×2,5 cm).
56. Saint Basil, 19th century (4,5×2,5 cm).
57. John the Chrysostome (2×2 cm).
58. Gregory the Theologian (2×2 cm).
- 59 Gregory the Theologian (4,5×3,5 cm).
60. Basil the Great (4,5×3,5 cm).
61. Saint Demetrius (3×3 cm).
62. Saint George (3×3 cm).
63. Saint Nicholas (4×3 cm).
64. Saint Theodore (4×3 cm).
65. Enamelled Icon Representing John the Baptist, Basil the Great and Saint Procopé (10,3×6 cm).
66. The Saviour and the Four Evangelists; Russian work of the 19th century (9,5×6 cm).
67. The Saviour (diameter 6,3 cm).

68. Apostle Peter (diameter 6,3 cm).
69. The Evangelist Matthew (diameter 6,3 cm).
70. The Virgin (diameter of the medallion 6,3 cm).
71. John the Chrysostome (diameter 6,3 cm).
72. Apostle Paul; Russian work of the 19th century (diameter 6,3 cm).
73. The Evangelist Matthew (diameter 6,3 cm).
74. Apostle Paul; Russian work of the 19th century (diameter 6,3 cm).
75. Apostle Philip (diameter 6,3 cm).
76. Apostle Thomas (diameter 6,3 cm).
77. Apostle Simon (diameter 6,3 cm).
78. Apostle Andrew (diameter 6,3 cm).
79. Apostle Simon (diameter 6,3 cm).
80. Apostle Peter; Russian work of the 19th century (diameter 6,3 cm).
81. The Evangelist Luke (diameter 6,3 cm).
82. The Saviour (diameter 6,3 cm).
83. John the Baptist (diameter 6,3 cm).
84. Apostle Jacob (diameter 6,3 cm).
85. John the Chrysostome (diameter 6,3 cm).
86. Christ Pantocrator (8×7 cm).
87. A pattern of the decor and chasework of the central panel of the triptych.
88. A pattern of the decor and chasework of the central panel of the triptych.
89. Decorative cross on the upper part of the left panel (7,5×7 cm).
90. Ornamental Enamelled Decor (3,5×3,5 cm).
91. Open-work Quadrangular Plate Decorated with Precious Stones. Central Part of the Triptych (3,3×7,2 cm).
92. Decorative Cross on the Central Part of the Triptych (9,5×9 cm).
93. Cross Decorated with Enamelled Vegetable Ornament. The Central Part of the Right Panel of the Triptych (25×20 cm).
94. Open-work Cross decorated with Stones. Lower Part of the Right Panel (15×10 cm).
95. Cross Decorated with Pearls and Precious Stones. The Central Part of the Triptych (24,4×18,5 cm).
96. Cross. Left Panel of the Triptych (15×14 cm).
97. Enamelled Cross with the Image of Christ. Central Part of the Triptych (17×11,5 cm).
98. Enamelled Cross with Enamelled Rosettes Bearing the Image of Apostle Paul. Central Panel of the Triptych (13,6×8,6 cm).
99. Decorative Open-Work Rosette. Right Corner of the Central Panel of the Triptych (diameter 18 cm).
100. Decorative Open-Work Rosette. Left Corner of the Central Panel of the Triptych (diameter 18 cm).
101. Decorative Open-Work Rosette. Right Corner of the Central Panel of the Triptych (diameter 13 cm).
102. Decorative Open-Work Rosette. Centre of the Frame of the Central Panel of the Triptych (diameter 13 cm).
103. Decorative Open-Work Rosette. Left Corner of the Frame of the Central Panel of the Triptych (diameter 13 cm).
- 104, 105, 106, 107. Ancient Georgian Inscription on the Lower Part of the Frame; Khakhuli Triptych

1. Н. П. Кондаков, История и памятники Византийской эмали, собр. А. В. Звенигородского, СПб., 1889—1892, стр. 126—139, рис. 24—40.
 Н. П. Кондаков, Д. Бакрадзе, Описание памятников древности в некоторых храмах и монастырях Грузии, СПб., 1890, стр. 6—23, рис. 1—9.
 И. И. Толстой, Н. П. Кондаков, Русские древности в памятниках искусства, вып. IV, Христианские древности Крыма, Кавказа и Киева, СПб., 1891, стр. 87—103, рис. 66 и 71—78.
 Г. Е. Церетели, Полное собрание надписей на стенах и камнях и приписок к рукописям Гелатского монастыря, Древности восточные. Труды восточной комиссии МАО, т. I, вып. II, М., 1891, стр. 223—287.
2. Д. П. Гордеев, К вопросу о разгруппировании эмалей Хахульского складня. Мистецтвознаство, Сборник I Харьковской секции науководослідчо катедри мистецтвознаство, Харьков, 1928, стр. 147—165.
3. შ. აშორანაშვილი, ბეჭა ოპიზარი, თბილისი, 1956, გვ. 39 — 41.
4. შ. აშორანაშვილი, ქართული ხელოვნების ისტორია, თბილისი, 1971, გვ. 308 — 318.
 Р. И. Кения, К вопросу о характере чеканки Хахульской иконы, сообщения АН СССР, т. XXII, № 1, 1959, стр. 121—128.
5. Н. П. Кондаков, Византийские эмали, собрание А. В. Звенигородского, СПб., 1889—1892.
6. Н. П. Кондаков, Д. Бакрадзе, Описание памятников древности в некоторых храмах и монастырях Грузии, СПб., 1890.
7. იქვე, გვ. 104 — 106, ნახ. 50.
8. В. В. Хвойко, Древние обитатели Среднего Приднепровья, Киев, 1913.
9. Б. А. Рыбаков, Ремесла в древней Руси, изд-во АН СССР, 1948, стр. 379.
10. *Benvenuto Cellini, Trattato dell' Oreficaria e della sculputura*, Florence, 1893.
11. Б. А. Куфтин, Археологические раскопки в Трналети, I, Тб., 1941, табл. XCIII, стр. 92.
12. იქვე, ტაბ. XXVII, გვ. 92—93.

13. იქვე, ტაბ. XCIV, გვ. 93.
14. იქვე, გვ. 134—135.
15. Я. Н. Смирнов, Ахалгорийский клад, Тифлис, 1934.
16. Б. А. Куфтин, დასახ. ნაშრ., გვ. 134 — 135.
17. Б. А. Куфтин, იქვე, ტაბ. XCIV.
18. Я. Н. Смирнов, დასახ. ნაშრ.
19. Мцхета, Итоги археологических исследований, т. I, А. М. Апакидзе, Г. Ф. Гобеджишвили, А. Н. Каландадзе, Г. А. Ломтатидзе, Археологические памятники по раскопкам 1937—1946 гг., Тб., 1958, стр. 32, Эмаль гъемчатая — стр. 211, Эмаль перегородчатая — стр. 32—33.
20. Б. А. Рыбаков, Ремесла древней Руси, изд-во АН СССР, 1948, стр. 374—382, 390—396.
21. Theophilus (presbiter), Schedula diversarum artium, Vienne, 1874.
22. Б. ბერძენიშვილი, მცხეთის საბუთი XI ს., საქართველოს მუზეუმის მოამბე, ტ. VI, თბ., 1931, გვ. 223 — 287, ტექსტი გვ. 288 — 296.
23. Б. ბერძენიშვილი, საქართველოს ისტორიის საკითხები, IV, თბ., 1967, გვ. 217—278, ტექსტი 280—289.
24. M. Tarchnichvili, Typicon Gregoire Vasouriani, Louvain, 1954.
25. Н. П. Кондаков, Византийские эмали, собрание А. В. Звенигородского, СПб., 1889—1892, стр. 72—75.
26. იქვე, გვ. 74—75.
27. შატიაზე ქართლისა (ქართლის ცხოვრება, ტ. I, ს. ყაუხჩიშვილის რედაქციით), თბ., 1955, გვ. 290—296.
28. Б. ბერძენიშვილი, დასახ. ნაშრ., გვ. 188—296.
29. ქართლის ცხოვრება, მარიამ დედოფლის ვარიანტი, ვ. თაყაიშვილის გამოცემა, თბილისი, 1906, გვ. 515 — 516.
30. ქართლის ცხოვრება, მარიამ დედოფლის ვარიანტი, გვ. 411.
31. М. А. Полиевктов, Посольство стольника Толочанова и дьяка Иевлева в Имеретию, 1650—1652 гг., Тб., 1926, стр. 70.
32. Посольство дьяка Елчина и священника Павла Захарьева в Даднанскую землю, 1639—1640 гг. (А. Белокуров, материалы для русской истории).
33. Н. П. Кондаков, История и памятники византийской эмали, собрание А. В. Звенигородского, СПб., 1889—1892.
34. I. Schulz, Der byzantinische Zelleuschmelz, Frankfurt a., M, 1893.
35. Н. П. Кондаков, დასახ. ნაშრ., ტაბ. 18, ნახ. 1—4.
36. იქვე, ტაბ. 19, ნახ. 5—6.
37. იქვე, ტაბ. 4.
38. Д. Ф. Беляев, Ежедневные приемы византийских царей и праздничные выходы их в храм св. Софии в IX—X вв. Записки Русского археологического общества, т. VI, вып. 3—4, СПб., 1893, стр. 300—304, табл. IX.
39. A. Comnene, Alexiade, t. I, Paris, 1937, p. 102-107.
40. Н. Скабаланович, Византийское государство и церковь, СПб, 1884, стр. 119.
41. შატიაზე ქართლისა, ქართლის ცხოვრება, ტ. I, თბ., 1955 (ს. ყაუხჩიშვილის რედაქციით), გვ. 294—295.
42. ივ. ჯავახიშვილი, ქართველი ერის ისტორია, ტ. II, თბ., 1948, გვ. 156.
43. Ch. Amiranachvili, Les emaux de Georgie, Paris, 1962.
Ch. Amiranachvili, Smalti della Georgie, Milano, 1963.
Sh. Amiranashvili, Medieval Georgian enamels of Russia, New-York, 1965.

1	2	3	1	2	3
ა	ა	a	ს	ს	S
ბ	ბ	b	რ	რ	t
გ	გ	g	ყ	ო	y
დ	დ	d	ფ	ე	u
ე	ე	e	ქ	ვ	p
ვ	ვ	v	თ	ზ	k
ზ	ზ	z	ჩ	ც	g
თ	თ	t	ც	ძ	š
ი	ი	ē	ხ	წ	š
კ	კ	i	ძ	ხ	č
ქ	ქ	k	წ	ც	č
ღ	ღ	i	ძ	ძ	c
ყ	ყ	ñ	წ	წ	c
ფ	ფ	n	წ	წ	č
ქ	ქ	j	წ	წ	x
ც	ც	o	წ	წ	q
ძ	ძ	p	წ	წ	ž
წ	წ	ž	წ	წ	h
ხ	ხ	r	წ	წ	h
ძ	ძ		წ	წ	h
წ	წ		წ	წ	h
ხ	ხ		წ	წ	h
ც	ც		წ	წ	h
ძ	ძ		წ	წ	h
წ	წ		წ	წ	h
ხ	ხ		წ	წ	h

- ქართული ასომთავრული, V საუკუნეიდან. Грузинское заглавное письмо, с V века. Georgian Capital Script. From the V-th century.
- თანამედროვე მხედრული. Современное грузинское письмо. Modern Georgian Script.
- საერთაშორისო ტრანსკრიპცია. Международная транскрипция. International Transcription.

გამომცემლობის რედაქტორები:
ბ ი მ რ ზ ი ჩ ი კ ვ ა ი ძ ე
ვ ი ქ ტ ო რ ი ა შ შ ბ ლ ა ძ ე

მხატვრული რედაქტორები:
ი ლ ი ა შ თ შ რ ა შ ვ ი ლ ი
ლ ე რ ი ლ ვ ი ნ ჯ ი ლ ი ა

გამომცემის ტექნიკური თავმჯდომარე
შ ო თ ა ლ ე ქ ა ვ ა

უფროსი კორექტორი
მ ა ყ ვ ა ლ ა ბ ე ქ ა ნ ი შ ვ ი ლ ი
კორექტორი
ნ ო რ ა ნ ი ი მ ა ნ ი

ფოტობრაფები:
ი ს ა ი რ შ ბ ე ნ ჩ ი კ ი
კ ა ვ ლ ე ბ ა ლ ა ბ ა ნ ო ვ ი

ХУДОЖЕСТВЕННОЕ ОФОРМЛЕНИЕ И МАКЕТ:
З. Р. КАПАНАДЗЕ

РЕДАКТОРЫ ИЗДАТЕЛЬСТВА:
Г. Д. ЧИКВАИДЗЕ
В. В. ШУБЛАДЗЕ

ХУДОЖЕСТВЕННЫЕ
РЕДАКТОРЫ:
И. С. УТУРАШВИЛИ
Л. Д. ГВИНДЖИЛИЯ

ТЕХНИЧЕСКИЙ НАБЛЮДАТЕЛЬ
ИЗДАНИЯ
Ш О Т А Л Е Ж А В А

СТАРШИЙ КОРРЕКТОР
М. С. БЕЖАНИШВИЛИ
КОРРЕКТОР
Н. Я. НЕЙМАН

ФОТОГРАФЫ:
И. А. РУБЕНЧИК
П. И. БАЛАБАНОВ

დაიბეჭდა მთავარკოლეზრაფრეფ-
ვის ფერადი ბეჭდვის სტამბაში,
თბილისი, კლუხანოვის, 50

აიკინება ბეჭდვითი სიტყვის კომბი-
ნატში, თბილისი, მარჯანიშვი-
ლის, 5

კლიშეები დაამზადეს:

ნ ი კ ო გ ო ბ ი ჩ ა შ ვ ი ლ შ ა
ნ ო ე გ ო ბ ი ჩ ა შ ვ ი ლ შ ა
ჭ ა მ ლ ე ტ ც ა ბ ა რ ე ლ შ ა
რ ო ბ ე რ ტ ო ს ი ტ ა შ ვ ი ლ შ ა

დაბეჭდა

და ნ ი ე ლ კ ი ბ ი ლ ო ვ შ ა

ОТПЕЧАТАНО В ТИПОГРАФИИ
ЦВЕТНОЙ ПЕЧАТИ ГЛАВПОЛИ-
ГРАФПРОМА, ТБИЛИСИ, ПЛЕ-
ХАНОВА, 50.

ПЕРЕПЛЕТЕНО В КОМБИНАТЕ
ПЕЧАТИ, ТБИЛИСИ, МАРДЖА-
НИШВИЛИ, 5.

КЛИШЕ ИЗГОТОВИЛИ
Н. Э. и Н. Э. ГОГИЧАШВИЛИ
Г. А. ЦАГАРЕЛИ
Р. С. ОСИТАШВИЛИ

ОТПЕЧАТАЛ
Д. Д. КИБИЛОВ

PRINTED IN TBILISI